1. Johannes 3

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Seht[G1492], welch[G4217] eine Liebe[G26] uns[G2254] der[G3588] Vater[G3962] gegeben[G1325] hat, dass[G2443] wir Kinder[G5043] Gottes[G2316] heißen[G2564] sollen! Deswegen[G1223 G5124] erkennt[G1097] uns[G2248] die[G3588] Welt[G2889] nicht[G3756], weil[G3754] sie ihn[G846] nicht[G3756] erkannt[G1097] hat. [?][G2532] [?][G2070] **2** Geliebte[G27], jetzt[G3568] sind[G2070] wir Kinder[G5043] Gottes[G2316], und[G2532] es ist noch[G3768] nicht[G3768] offenbar[G5319] geworden[G53191], was[G5101] wir sein[G2071] werden; wir wissen[G1492], dass[G3754], wenn[G1437] es offenbar[G5319] werden[G5319] wird[2], wir ihm[G846] gleich[G3664] sein[G2071] werden, denn[G3754] wir werden ihn[G846] sehen[G3708], wie[G2531] er ist[G2076]. **3** Und[G2532] jeder[G3956], der[G3588] diese[G5026] Hoffnung[G1680] zu[G1909] ihm[G8463] hat[G2192], reinigt[G48] sich[G1438] selbst[G1438], wie[G2531] *er[G1565]* rein[G53] ist[G2076].

4 Jeder[G3956], der[G3588] die[G3588] Sünde[G266] tut[G4160], tut[G4160] auch[G2532] die[G3588] Gesetzlosigkeit[G458], und[G2532] die[G3588] Sünde[G266] ist[G2076] die[G3588] Gesetzlosigkeit[G458]. **5** Und[G2532] ihr wisst[G1492], dass[G2443] *er[G1565]* offenbart[G5319] worden[G5319] ist, damit[G3754] er unsere[G2257] Sünden[G266] wegnehme[G142]; und[G2532] Sünde[G266] ist[G2076] nicht[G3756] in[G1722] ihm[G846]. **6** Jeder[G3956], der[G3588] in[G1722] ihm[G846] bleibt[G3306], sündigt[G264] nicht[G3756]; jeder[G3956], der[G3588] sündigt[G264], hat ihn[G846] nicht[G3756] gesehen[G3708] noch[G3761] ihn[G846] erkannt[G1097].

7 Kinder[G5040], dass niemand[G3367] euch[G5209] verführe[G4105]! Wer[G3588] die[G3588] Gerechtigkeit[G1343] tut[G4160], ist[G2076] gerecht[G1342], wie[G2531] er[G1565] gerecht[G1342] ist[G2076]. **8** Wer[G3588] die[G3588] Sünde[G266] tut[G4160], ist[G2076] aus[G1537] dem[G3588] Teufel[G1228], denn[G3754] der[G3588] Teufel[G1228] sündigt[G264] von[G575] Anfang[G746] an[G575]. Hierzu[G1519 G5124] ist der[G3588] Sohn[G5207] Gottes[G2316] offenbart[G5319] worden[G5319], damit[G2443] er die[G3588] Werke[G2041] des[G3588] Teufels[G1228] vernichte[G3089]. **9** Jeder[G3956], der[G3588] aus[G1537] Gott[G2316] geboren[G10804] ist[G1080], tut[G4160] nicht[G3756] Sünde[G266], denn[G3754] sein[G846] Same[G4690] bleibt[G3306] in[G1722] ihm[G846]; und[G2532] er kann[G1410] nicht[G3756] sündigen[G264], weil[G3754] er aus[G1537] Gott[G2316] geboren[G10805] ist[G1080]. **10** Hieran[G1722 G5129] sind[G2076] die[G3588] Kinder[G5043] Gottes[G2316] und[G2532] die[G3588] Kinder[G5043] des[G3588] Teufels[G1228] offenbar[G5318]. Jeder[G3956], der[G3588] nicht[G3361] Gerechtigkeit[G1343] tut[G4160], ist[G2076] nicht[G3756] aus[G1537] Gott[G2316], und[G2532] wer[G3588] nicht[G3361] seinen[G846] Bruder[G80] liebt[G25]. **11** Denn[G3754] dies[G3778] ist[G2076] die[G3588] Botschaft[G31], die[G3739] ihr von[G575] Anfang[G746] gehört[G191] habt, dass[G2443] wir einander[G240] lieben[G25] sollen; [?][G575] **12** nicht[G3756] wie[G2531] Kain[G2535] aus[G1537] dem[G3588] Bösen[G4190] war[G2258] und[G2532] seinen[G846] Bruder[G80] ermordete[G4969]; und[G2532] weshalb[G5484 G5101] ermordete[G4969] er ihn[G846]? Weil[G3754] seine[G846] Werke[G2041] böse[G4190] waren[G2258], die[G3588] seines[G846] Bruders[G80] aber[G1161] gerecht[G1342].

13 Wundert[G2296] euch[G2296] nicht[G3361], Brüder[G80], wenn[G1487] die[G3588] Welt[G2889] euch[G5209] hasst[G3404]. **14** *Wir[G2249]* wissen[G1492], dass[G3754] wir aus[G1537] dem[G3588] Tod[G2288] in[G1519] das[G3588] Leben[G2222] übergegangen[G3327] sind, weil[G3754] wir die[G3588] Brüder[G80] lieben[G25]; wer[G3588] den[G3588] Bruder[G80] nicht[G3361] liebt[G25], bleibt[G3306] in[G1722] dem[G3588] Tod[G2288]. **15** Jeder[G3956], der[G3588] seinen[G846] Bruder[G80] hasst[G3404], ist[G2076] ein Menschenmörder[G443], und[G2532] ihr wisst[G1492], dass[G3754] kein[G3956 G3756] Menschenmörder[G443] ewiges[G166] Leben[G2222] in[G1722] sich[G846] bleibend[G33066] hat[G2192].

16 Hieran[G1722 G5129] haben wir die[G3588] Liebe[G26] erkannt[G1097], dass[G3754] *er[G1565]* für[G5228] uns[G2257] sein[G846] Leben[G5590] dargelegt hat; auch[G2532] *wir[G2249]* sind[G3784] schuldig[G3784], für[G5228] die[G3588] Brüder[G80] das[G3588] Leben[G5590] darzulegen. [?][G5087] [?][G5087] **17** Wer[G3739] aber[G1161] der Welt Güter[7] hat[G2192] und[G2532] sieht[G2334] seinen[G846] Bruder[G80] Mangel[G5532] leiden[G2192] und[G2532] verschließt[G2808] sein[G846] Herz[G46988] vor[G575] ihm[G846], wie[G4459] bleibt[G3306] die[G3588] Liebe[G26] Gottes[G2316] in[G1722] ihm[G846]? [?][G302] [?][G2889] [?][G979]

18 Kinder[G5040], lasst uns nicht[G3361] lieben[G25] mit Worten[G30569], noch[G3366] mit der[G3588] Zunge[G1100], sondern[G235] in[G1722] Tat[G2041] und[G2532] Wahrheit[G225]. **19** Und[G2532] hieran[G1722 G5129] werden wir erkennen[G1097], dass[G3754] wir aus[G1537] der[G3588]

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de

Wahrheit[G225] sind[G2070], und[G2532] werden vor[G1715] ihm[G846] unsere[G2257] Herzen überzeugen[G398210], – [?][G2588] **20** dass[G3754], wenn[G1437] unser[G2257] Herz[G2588] uns verurteilt[G2607], Gott[G2316] größer[G3187] ist[G2076] als[G3187] unser[G2257] Herz[G2588] und[G2532] alles[G3956] kennt[G1097]. **21** Geliebte[G27], wenn[G1437] unser[G2257] Herz[G2588] uns[G2257] nicht[G3361] verurteilt[G2607], so haben[G2192] wir Freimütigkeit[G3954] zu[G4314] Gott[G2316], **22** und[G2532] was[G3739] irgend[G1437] wir bitten[G154], empfangen[G2983] wir von[G575] ihm[G846], weil[G3754] wir seine[G846] Gebote[G1785] halten[G5083] und[G2532] das[G3588] vor[G1799] ihm[G846] Wohlgefällige[G701] tun[G4160]. **23** Und[G2532] dies[G3778] ist[G2076] sein[G846] Gebot[G1785], dass[G2443] wir an den[G3588] Namen[G3686] seines[G846] Sohnes[G5207] Jesus[G2424] Christus[G5547] glauben[G4100] und[G2532] einander[G240] lieben[G25], wie[G2531] er uns[G2254] ein Gebot[G1785] gegeben[G1325] hat. **24** Und[G2532] wer[G3588] seine[G846] Gebote[G1785] hält[G5083], bleibt[G3306] in[G1722] ihm[G846], und[G2532] er[G846] in[G1722] ihm[G846]; und[G2532] hieran[G1722 G5129] erkennen[G1097] wir, dass[G3754] er in[G1722] uns[G2254] bleibt[G3306], durch[G1537] den[G358811] Geist[G4151], den[G3757] er uns[G2254] gegeben[G1325] hat.

Fußnoten

1. O. offenbart worden
2. O. wenn er offenbart werden wird; vergl. Kap. 2,28; Kol. 3,4
3. O. auf ihn
4. O. von Gott gezeugt; so auch Kap. 4,7; 5,1.4 usw.
5. O. von Gott gezeugt; so auch Kap. 4,7; 5,1.4 usw.
6. O. wohnend
7. Eig. Lebensunterhalt
8. O. Inneres (W. sein Eingeweide)
9. W. mit Wort
10. O. beschwichtigen, versichern
11. O. aus dem

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de